## SKILLS AND METASKILLS SECTION FROM WEBSITE

## SPANISH TRANSLATION BY MATI VARGAS-GIBSON

## SEPT 2013

Habilidades y metahabilidades

Habilidades de Process Work (Psicología orientada a procesos - PW)

Las habilidades de PW se pueden aprender en forma cognitiva y pueden ser practicadas por todos. Incluso, todas las habilidades básicas de PW son habilidades de consciencia (alertancia), aunque se sigan respetando las habilidades de otras disciplinas o ciencias aprendidas acerca de un área aplicada en particular. Dichas habilidades básicas incluyen la captación de:

1. Señales auditivas y visibles que pueden ser capturadas con una cámara.
2. Señales como de ensoñación y sentimientos que al principio no tienen sentido.
3. Señales sutiles, titilantes y evanecientes, *flirts* ("coqueteos") no repetibles que requieren enfoque, amplificación e imaginación.

Aparte de estas habilidades aprendidas cognitivamente, existen las \*metahabilidades\* o habilidades del sentir; o sea, la forma en la que utilizamos las habilidades. (Ver más adelante).

Objetivos

El objetivo principal o primario del PW es seguir el Tao a través de las señales visibles y sutiles provenientes de personas y eventos. Eso significa respetar a personas y grupos y al ambiente, al mismo tiempo que se explora la realidad y los niveles de ensoñación y esencia que a menudo aportan soluciones y resoluciones sorprendentes hasta en las situaciones aparentemente intratables.

Metahabilidades: Habilidades del sentir

Amy creó y definió su término de Metahabilidades en su libro publicado en 1995 por New Falcon Press:

“METASKILLS: THE SPIRITUAL ART OF THERAPY“. (METAHABILIDADES: EL ARTE ESPIRITUAL DE LA TERAPIA".

En la página 15 del mismo, dice: "Las actitudes y creencias espirituales profundas se manifiestan en la terapia y en la vida cotidiana... A través de sus sentimientos y actitudes, los terapeutas expresan sus creencias fundamentales acerca de la vida. Esas actitudes permean y configuran todas las técnicas aparentes de los terapeutas. Conceptualmente, yo elevo estos sentimientos subyacentes de los terapeutas a "habilidades" que se deben estudiar y cultivar. Son actitudes del sentir que denomino "metahabilidades".

Por lo tanto, las metahabilidades son cualidades de sentimiento, actitudes que avivan las habilidades aprendidas y las hacen útiles. Por ejemplo, una "metahabilidad" importante de todo trabajo profundo y continuo es ir "siguiendo" los sucesos. Los taoístas dirían que se trata de seguir el sentido del Tao, o sea, los eventos que generalmente se pueden observar o que a veces se pueden intuir.

El lado místico del trabajo orientado a procesos (Process Work) sigue los eventos (tal como el Tao) que no se pueden mencionar del todo, mientras que la parte concreta y realista (consensuada) del mismo trata con las señales observables, desenvolviéndolas hasta que se expliquen por sí mismas.

[Artículo sobre metahabilidades en Japón](http://www.aamindell.net/1273/processwork-theory-applications/skills-metaskills/metaskill-discussion-in-japan/)  (TRANSLATION TO COME!)

Planteamiento sobre las metahabilidades y su teoría en el Boletín japonés de psicología clínica, por Kiyoshi Hamano (traducción al inglés de Kazuto Sato. Traducción del inglés al español de Mati Vargas-Gibson).

El siguiente artículo fue publicado en el Boletín japonés de psicología clínica (“Japanese Journal of Clinical Psychology”), Vol. 4, No.1 Enero, 2004, págs.145-148; publicado por Kongo Shuppan, Tokio). El artículo se publicó por primera vez en la serie de ese Boletín. Fue publicado en japonés originalmente y traducido al inglés por Kazuko Sato. (Traducción del inglés al español de Mati Vargas-Gibson).

Descarga el artículo (40kb .doc file)

721 Retroalimentación: Texto e imágenes para elucidar la retroalimentación, la supervisión y el proceso de aprendizaje, orientados a procesos

por Amy Mindell
Noviembre 2005

Todos estamos, o estaremos en algún momento, en la posición de dar retroalimentación a los demás, ya sea como maestros, jefes o padres o, sencillamente, como amigos que se aconsejan mutuamente. Con los años me he convertido en maestra y supervisora de otros terapeutas y de terapeutas en capacitación, y encuentro que, a mi parecer, la tarea de dar retroalimentación me causa sensaciones iguales de emoción y aprendizaje y de temor y desafío. Siempre hay más que aprender acerca de cómo enseñar y ofrecer retroalimentación en formas útiles.

La supervisión puede ser un proceso maravilloso de aprendizaje para todos quienes participan en ella. Al mismo tiempo, reconozco intensamente que no importa cuánta sea la bondad del supervisior, o qué tan abierta y capaz sea la persona supervisada; la atmósfera que rodea la situación de retroalimentación casi siempre contiene varios espíritus de trasfondo, algunos provenientes de experiencias educativas pasadas (maravillosas o difíciles), o bien, de situaciones parentales tempranas, temas de abuso, etc. Al mismo tiempo, lo que ocurre se verá afectado en forma importante por los roles que ocupen la naturaleza del alumno o la persona supervisada, la supervisora o maestra en particular, el temple del momento, el "desempeño" que se esté revisando, el momento preciso y los sentimientos de todos los participantes. La persona que ocupa la posición de recibir retroalimentación puede sentirse relajada y emocionada, o quizás tensa, acerca de lo que se podría comentar. Al mismo tiempo, el(la) supervisor(a) puede presentarse totalmente empeñado(a) e interesado(a), o nervioso(a) acerca de qué decir, cómo decirlo y cómo estar consciente de las diferencias de rango que tiene con la persona supervisada.

Descarga el archivo de Word (Archivo de Word de 4 MB)

Notar las señales dobles

Sospechamos que Bart Simpson tomó un curso de Process Work en algún lugar, ¡ya que es obvio que tiene conocimientos avanzados sobre las señales dobles! Observa la imagen de su maestra (¡Conoce al enemigo!). Su primer proceso es ser buena maestra, pero el proceso secundario contiene mucha más información con la cual no se identifica en gran medida. Buena suerte, Bart. (Ver *The Bart Book*, Harper Collins, New York, 2004, ca. pág. 14.)



**CONOCE AL ENEMIGO**

**La bomba a punto de estallar en el salón**

|  |  |
| --- | --- |
| Mirada amenazante | Jaqueca intensa |
| Tic nervioso | Pensar en lo que habría sido |
| Gruñidos extraños | Dolor en los hombros |
| Corazón frío, helado | Dolor en la espalda |
| Malestar estomacal | Tarea para perder el tiempo |
| Objeto punzante, ¡cuidado! | Nudillos tensos |
| Pies adoloridos |  |